

SHIYONG
ZHONGJI
HANGUOYU

实用中级韩国语

실용중급한국어

[中] 周 宾 编 著
[韩] 郑准镐

SHIYONG
ZHONGJI
HANGUOYU

学出版社

实用中级韩国语 실용중급한국어

〔中〕 周 宾
〔韩〕 郑准镐 编著

北京语言文化大学出版社

(京) 新登字 157 号

图书在版编目 (CIP) 数据

著作权合同登记 图字: 01-98-1186 号

实用中级韩国语: 韩中对照/周宾, (韩) 郑准镐编著.

—北京: 北京语言文化大学出版社, 1998

ISBN 7-5619-0623-3

I. 实…

II. ①周… ②郑…

III. 朝鲜语—教材

IV. H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 04309 号

责任印制: 汪学发

出版发行: 北京语言文化大学出版社

(北京海淀区学院路 15 号 邮政编码 100083)

印 刷: 北京北林印刷厂

经 销: 全国新华书店

版 次: 2000 年 2 月第 1 版 2000 年 2 月第 1 次印刷

开 本: 850 毫米×1168 毫米 1/32 印张: 6.75 彩插: 1

字 数: 160 千字 印数: 0001-4000

书 号: ISBN 7-5619-0629-3/H·9802

定 价: 10.50 元



▲ 韩国国旗

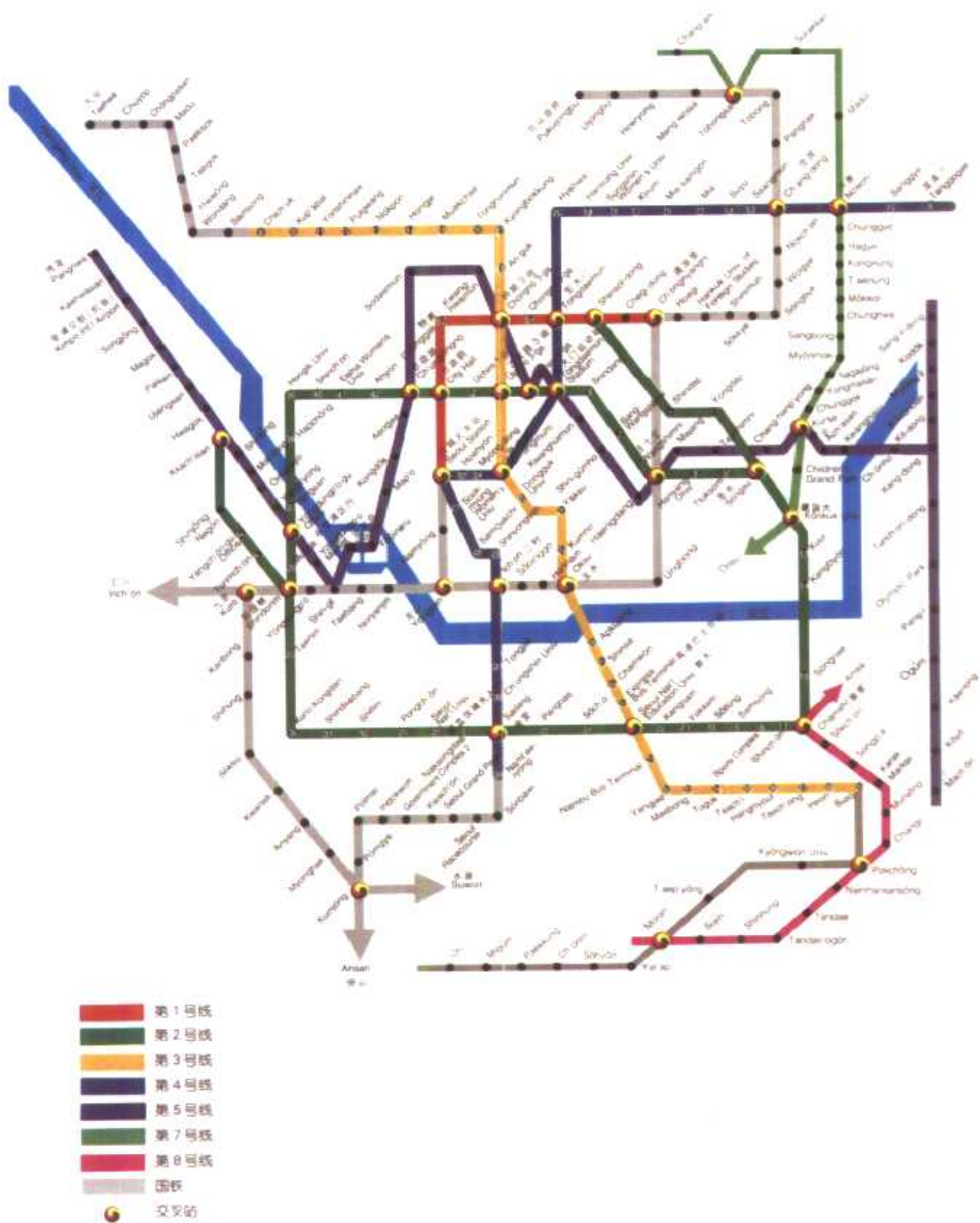


▲ 韩国货币



▲ 韩文

汉城地铁示意图



HK68/13

前 言

为了适应中韩两国日益频繁的文化、经济交流的需要，也为了满足韩国语学习者的要求，我们继《实用初级韩国语》后编写了这本《实用中级韩国语》。

《实用中级韩国语》是我们通过多年的教学实践和研究，并总结了多年的教学经验编写的。我们在学习内容的实用性、针对性方面，结构的科学性方面都做了仔细的考虑与精心的编排。并且，《实用中级韩国语》是在《实用初级韩国语》的基础上，以进一步扩大词汇量，加深语法知识和提高会话能力为目的而编著的。我们确信这会是一本对学习者有帮助的好的语言参考书。

本书有如下一些特点：

1. 课文总共有 17 课，是以一中国贸易代表团访问韩国为线索编写而成的会话。语言实用、生动、有趣，是最地道、最纯粹、最标准的现代韩国语。为了让学习者学到标准的韩国语，书中的语言均是以“最新更正的缀字法”为根据的规范的标准语言。

2. 我们在每课课文后还编写了相应的参考阅读。提高阅读能力是学习外语的一个重要内容。通过阅读，扩大语言的背景知识面，从而最终达到提高语言能力的目的。

3. 本书的附录实用分类词汇和实用外来语词汇也是本书的特色之一。书中的外来语也是以“最新更正的外来语标记法”为根据的规范的标准外来语。

此外，为了学习者的方便，我们在书后附有课文与参考阅读的译文。译文尽量忠实于原文，但是由于两国语言习惯、文化背景的

差异，存在有不能直译的地方，所以学习者在学习时应该注意比较。

我们希望本书为广大读者所喜爱，并在中韩文化、经济交流方面起到积极的作用。同时，在此谨向提供有关资料的韩国文化院表示谢意。

编 者

1997 年 6 月 15 日 于北京

目 录

课文 (1~86)

1. 귀사가 보내주신 초청장을 잘 받았습니다. 3
贵公司寄来的邀请信已经收到了
참고문: 초청장
邀请信
2. 방문 인원수와 일시를 확인하고 싶습니다. 7
我们想确认一下来访的人数和日期
참고문: 일정 확인
确认日程
3. 제가 여러분을 마중나왔습니다. 12
我是来接各位的
참고문: 한국의 국기——태극기
韩国的国旗——太极旗
4. 우리들 협력의 성공을 기원하며, 건배! 16
希望我们的合作成功, 干杯!
참고문: 한국인의 식생활
韩国人的饮食生活
5. 일정에 대해 상의합시다. 22
我们商量商量有关的日程吧
참고문: 한국의 국경일 및 공휴일
韩国的节日和公休日
6. 저희 회사는 광화문에 있습니다. 26
我们公司在光化门
참고문: 한국의 지하철
韩国的地铁

7. 한국의 원단을 수입하고 싶습니다. (1)	30
我们想进口韩国的布料 (1)	
참고문: 한국 기업의 종류	
韩国企业的种类	
8. 한국의 원단을 수입하고 싶습니다. (2)	35
我们想进口韩国的布料(2)	
참고문: 주요 무역 용어	
主要贸易用语	
9. 서울은 국제적인 도시입니다.	40
汉城是座国际都市	
참고문: 서울	
汉城	
10. 백문이 불여일견이군요.	46
真是百闻不如一见啊	
참고문: 한국의 속담	
韩国的俗语	
11. 한국은 사계절이 뚜렷한 금수강산입니다.	53
韩国四季分明	
참고문: 한국의 지리·기후	
韩国的地理、气候	
12. 저희 생산 공장을 방문하시겠습니다.	58
去参观我们的工厂	
참고문: 한국의 교통	
韩国的交通	
13. 한국 친구의 집을 방문하기로 했어요	63
我打算拜访韩国朋友家	
참고문: 한국의 문화	
韩国的文化	

14. 환전을 하고 싶는데요. 69
我想换钱
참고문: 한국의 화폐
韩国的货币
15. 고려 인삼을 선물로 하는 것이 어때요? 73
高丽参作礼物怎么样?
참고문: 한국에서의 쇼핑
在韩国购物
16. 국립중앙도서관에 가요. 78
去国立中央图书馆
참고문: 한국어
韩国语
17. 다시 만나 뵈기를 바랍니다. 82
希望我们能再见面
참고문: 한국인의 예절
韩国人的礼节

参考译文 (87~126)

附录 (127~192)

实用分类词汇

1. 복장 服装 129
1) 의복 衣服
2) 장식품 装饰品
3) 미용 美容
2. 음식 饮食 132
1) 한국 요리 韩国料理
2) 양식 西餐

3) 요리 재료	料理材料	
4) 음료	饮料	
5) 과일	水果、干果	
6) 기타	其它	
3. 주거	住	138
4. 교통·통신	交通·通讯	139
1) 교통	交通	
2) 우편	邮政	
3) 전화	电话	
4) 대중매체	大众媒体	
5. 문화 생활	文化生活	142
1) 여가 생활	业余生活	
2) 여행·관광	旅行·观光	
6. 일상용품	日常用品	148
1) 일용품·문구·사무용품	日用品·文具·办公用品	
2) 가전제품	家用电器	
3) 컴퓨터	电脑	
7. 기후·환경	气候·环境	151
1) 날씨	天气	
2) 일기예보	天气预报	
3) 환경	环境	
8. 동·식물	动、植物	153
1) 동물	动物	
2) 식물	植物	
9. 의료·위생	医疗·卫生	155
1) 병원	医院	
2) 병명	病名	
3) 증상·기타	症状·其它	
4) 신체 부위	身体部位	

10. 교육 教育	158
11. 직업 · 인생 职业 · 人生	159
1) 직업 职业	
2) 인생 人生	
12. 생김새 · 성격 长相 · 性格	162
1) 생김새 长相	
2) 성격 性格	
13. 풍속 风俗	163
1) 공휴일 및 절기 公休日及节气	
2) 전통 풍습 传统风俗习惯	
3) 혼인 婚姻	
4) 상례 丧礼	
14. 경제 · 무역 经济 · 贸易	166
1) 경제 经济	
2) 전적 · 계약 · 가격 报盘 · 合同 · 价格	
3) 통관 通关	
4) 선적 · 송달 装船 · 送货	
5) 결제 · 지불 付款 · 支付	
6) 보험 保险	
7) 판매 销售	
实用外来语词汇	174
索引	193

课 文

제 1 과 귀사가 보내주신 초청장을 잘 받았습니다.

직 원: 서울무역입니다.

형 준: 여보세요. 저는 중국방직수출입공사의 형준이라고 합니다.
김부장님 좀 부탁드립니다.

직 원: 네, 잠깐만 기다리세요.
죄송합니다만 지금 자리에 안 계신데요.

형 준: 어디 가셨습니까?

직 원: 지금 거래처에 가셨는데 3시 이후에 다시 전화 주시겠습니까?

형 준: 네, 알겠습니다. 그럼 3시 이후에 다시 전화 드리겠습니다.

직 원: 네, 그러세요.

※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※

직 원: 네, 서울무역입니다.

형 준: 여보세요, 저는 중국방직수출입공사의 형준입니다. 김부장
님 계십니까?

직 원: 바꿔 드리겠습니다. 잠깐만 기다리십시오.

김부장: 네, 전화 바꿨습니다. 김부장입니다.

형 준: 안녕하십니까? 저는 중국방직수출입공사의 형준입니다.

김부장: 안녕하십니까? 저희가 보내드린 초청장은 받으셨습니까?

형 준: 네, 오늘 귀사에서 보내주신 초청장을 잘 받았습니다. 감사
합니다. 이 초청장을 첨부하여 비자 수속을 시작하면, 5일
후에는 비자를 받을 수 있을 겁니다.

심부장: 그거 잘 됐군요. 그럼 오시기 전에 다시 한번 연락주십시오. 다음에 서울에서 만납시다.

형 준: 네, 비자 수속을 마친 후에 다시 연락드리겠습니다. 안녕히 계십시오.

김부장: 네, 연락 기다리겠습니다. 안녕히 계십시오.

生 词

무역 (貿易)	〔名〕 贸易
방직 (紡織)	〔名〕 纺织
수출입 (輸出入)	〔名〕 进出口
부탁하다 (付託하다)	〔他动〕拜托; 托
거래처 (去來處)	〔名〕 销售处
보내다	〔他动〕寄
초청장 (招請狀)	〔名〕 邀请信
받다	〔他动〕收到; 得到
첨부하다 (添附하다)	〔动〕 补充
비자 (visa)	〔名〕 签证
수속 (手續)	〔名〕 手续
시작하다 (始作하다)	〔他动〕开始
연락드리다 (連絡드리다)	〔他动〕联系〈연락하다的敬词〉

注 释

1. ~ (이)라고 하다.

惯用型, 表示“叫……”, 有收音的名词后跟“이라고 하다”; 没有收音的名词后跟“라고 하다”。

例: 저는 형준이라고 합니다. 我叫邢俊。

저는 팍리라고 합니다. 我叫郭莉。

2. ~ (으)시겠습니까?

惯用型, 表示征求对方意见, 相当于“(您)要……吗?” 或

“(您)能……吗?”。

有收音的动词词干后跟“으시겠습니까?”; 没有收音的动词词干后跟“시겠습니까?”。

例: 아이를 안으시겠습니까? 能把小孩抱起来吗?

명함 한장 주시겠습니까? (您)能给张名片吗?

注: 韩国语助词等的接续形式一般有两种: 开音节(无辅音收音)后一种, 闭音节(有辅音收音)后另一种。学习活用时要注意加以区分。

참고문

초청장

[예문1]

〈표지〉

한국 수출상품 교역회
'99 초청장

〈본문〉

○○○귀하

1999년 춘계 한국 수출
상품 교역회가 1999년 2월 27
일부터 3월 15일까지 서울
특별시 무역센터에서 개최
됩니다. 많이 왕림하여 주시
기 바랍니다.

한국 수출상품 교역회

(오실 때 본 초청장을 지참
하시기 바랍니다.)